Porównanie tłumaczeń Hioba 39:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zapomina, że może zgnieść je nogą lub że może je zdeptać zwierzyna polna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | zapomina, że je może zgnieść nogą lub że zdeptać je może zwierzyna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapomina, że noga może je rozgnieść lub dzikie zwierzę może zdeptać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powierzyszże mu się, żeby zwiózł nasienie twoje, a do gumna twojego zgromadził? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zapomina, że je noga podeptać może abo źwierz polny zetrzeć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zapomina, że można je zdeptać lub że zniszczą je dzikie zwierzęta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nie pamięta o tym, że może je zgnieść nogą, a dzikie zwierzę je zdeptać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapomina, że noga może je zdeptać, a dzikie zwierzę może je rozgnieść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapomina, że może rozdeptać je sama albo że zgnieść je może dzikie zwierzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapomina, że noga może je zdeptać lub rozgnieść dzikie zwierzę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і він забув, що нога розкине і звірі поля потопчуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie pamięta, że może je zgnieść ludzka noga oraz zadeptać dzicz stepu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i zapomina, że może je zmiażdżyć jakaś stopa albo że może je podeptać dziki zwierz polny. |